

# Zahnmedizin 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France

Leitfaden zum Verfassen eines ärztlichen Rezepts in Frankreich



1. Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
  - a. L'adresse de la pharmacie
  - b. La posologie de chaque médicament
  - c. Le nom du praticien, le nom du patient et la date
  - d. Le prix des médicaments
2. Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
  - a. Un demi-gramme par jour pendant sept jours
  - b. Trois grammes en une seule prise
  - c. Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
  - d. Un gramme par jour pendant trois jours

1-c 2-c

## 2. Lesen Sie den Dialog und beantworten Sie die Fragen.

### Rédiger une ordonnance médicale en France

Ein ärztliches Rezept in Frankreich ausstellen

- L'assistant:** Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France. *(Guten Tag, Frau Doktor. Ich erkläre Ihnen jetzt, wie man in Frankreich ein ärztliches Rezept ausstellt.)*
- La dentiste:** Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement. *(Perfekt, danke. Ich möchte sicher sein, dass ich alles richtig mache.)*
- L'assistant:** D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste. *(Zuerst notieren Sie oben links Ihren Namen und Vornamen als Zahnärztin.)*
- La dentiste:** D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ? *(In Ordnung. Und was schreibe ich oben rechts?)*
- L'assistant:** En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville. *(Oben rechts tragen Sie das Datum, den Namen der Klinik, die Adresse der Praxis, die Postleitzahl und die Stadt ein.)*
- La dentiste:** Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ? *(Sehr gut. Und danach, im unteren Bereich?)*
- L'assistant:** En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos. *(Unten müssen Sie den Namen und Vornamen des Patienten, sein Alter und – falls es sich um ein Kind handelt – sein Gewicht in Kilogramm angeben.)*
- La dentiste:** Et pour la prescription des médicaments ? *(Und wie verhalte ich mich bei der Verschreibung von Medikamenten?)*
- L'assistant:** Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence. *(Sie listen die Medikamente nach Wichtigkeit auf und geben jeweils die Dosierung und die Häufigkeit an.)*

- La dentiste:** Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ? *(Also soll ich die Anzahl der Tabletten, die Menge in Milligramm und die Behandlungsdauer angeben?)*
- L'assistant:** Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ». *(Genau. Zum Beispiel: „Amoxicillin 1 g, 1 Tablette alle 8 Stunden für 7 Tage.“)*
- La dentiste:** Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ? *(Perfekt. Und wenn ich eine bestimmte Anmerkung hinzufügen möchte?)*
- L'assistant:** Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS. *(Sie können eine Notiz daneben schreiben, zum Beispiel „nach den Mahlzeiten einnehmen“ oder „Alkohol vermeiden“. Vergessen Sie anschließend nicht Ihre Unterschrift und Ihre RPPS Nummer.)*

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ? *(Was muss die Zahnärztin oben links auf dem Rezept schreiben?)*
- a. Les effets indésirables possibles
  - b. La posologie des médicaments
  - c. Le nom et le prénom du patient
  - d. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ? *(Welche Informationen gehören unten auf das Rezept?)*
- a. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »
  - b. Le nom du médicament et la voie d'administration
  - c. La date, la signature et le numéro RPPS
  - d. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids

**1-d 2-d**